

Veľká sobota – chvály

2. hlas ZR

Σήμερον συνέχει τάφος (*Am 246, Vi 231r*)
Τί τό ορώμενον θέαμα;
Δεύτε ἴδωμεν τήν ζωήν ημῶν

Byzantská tradícia: Am, Vi, Va

Ruská tradícia predreformná: Ch

Ruská tradícia poreformná: S411, 414, 447

Prvá stichira je v S411,414 len vo veľkorospevnom tvare, ktorý nezodpovedá byzantským neumom. Jedine S447 uvádza jednoduchý nápev, ktorý je v pomerne dobrom súlade so staršími vrstvami.

Druhá stichira je v S411,414 veľkorospevná, avšak S414 má aj jednoduchý variant, podobný ako v S447.

Tretia stichira je v S447 jednoduchá; v S411, 414 nápev obsahuje veľkorospevné prvky, ale neodchyľuje sa zásadne od S447.

Σήμερον ^{Ga.h**} **συνέχει** **τάφος** ^{cd.dc.h}
τόν **συνέχοντα** * παλάμη τήν **κτίσιν**, ^{xxE}
τόν **καλύψαντα** * **καλύπτει** **λίθος**, **
αρετή τοὺς ουρανοὺς, ^{xxE}
υπνοὶ ἡ ζώῃ **ε** καὶ **Ἄδης** **τρέμει**, ^{cd.dc.h}
καὶ **Ἀδάμ** τῶν **δεσμῶν** **απολύεται**. ^{yxh}
Δόξα ** **τῆ σὴ οικονομία** *
δι' ἧς **τελέσας** **πάντα** *
σαββατισμόν **αιώνιον**, ^{aF.D} **εἰδώρησω** **ἡμῖν** ^{D3 -a}
τήν **παναγίαν** **εκ νεκρῶν** σου **Ἀνάστασιν**. ^{xxE}

На хвалѣтѣхъ портѣбнмъ стѣхѣ ѿ, ѿ поэмъ стѣхѣры самогланнѣ гланъ бѣ:

Ἄνεε **σοδερχήтѣ** **грѣбъ**
σοδερχѣцаго **дланїю** **тварѣ**,
покрывѣтѣ **кѣменъ**
покрывѣцаго **доєроѣтѣлїю** **нбѣл:**
спѣтѣ **жнвѣтѣ**, **ѿ** **ѿдъ** **тρεпѣцѣтѣ**,
ѿ **ἀδάμъ** **ѿ** **ѿѣ** **разрѣшѣтѣ**.
ελάβα **твоемѣ** **смоτρεнїю**,
ѿ **нмже** **соєршнѣ** **всѣ** **ѿ** **ѿпокоєнїе** **вѣчноє**,
даровѣлъ **ѣсѣ** **нѣмъ** **ѣѣ**, **всєѣтѣ** **ѿ** **ѿ** **мѣртѣвнѣ** **твое** **вокрѣнїе**.

Am

Σή- με- ρον συν- έ- - - χει τά- - φος,

Am

Vi

Va

Ch

S447

Am

τόν συν-έ-χον- τα πα-λά-μη τήν Κτί- -σιν,

Am

Vi, Va

Ch

S447

Am

κα-λύπτει λί- θος τόν κα-λύ- ψαν- τα α- ρε-τή τούς ου-ρα-νούς,

Am

Vi

Va

Ch

S447

υπ-νοί η ζω-ή και Α- - -δης τρέ- μαι,

Am

Vi

Va

Ch

ογ-συ-πλα-ίε-τῆ ἁη-βο-τῆ Η Δ-Δῶ Τρε- - Πε - ψε - τῆ

S447

και Α- δάμ τών δε-σμών α- πο- λύ- -ε- ται.

Am

Vi,Va

Ch

Η Δ-ΔΔ - Μῶ Ο- τῆ ογ-ζῶ Ο-τῆ-ΠΟΥ -ψλα-ίε- -τῆ- σα

S447

Δό- - - ξα τῆ σῆ οι -κο- -vo- μί -α,

Am

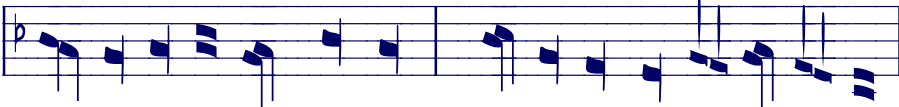
Vi

Va


Ch


σαΔ- - - - βα Τβο- ἰε- μου ἑξ -μο- Τρε - ΗΗ-το


S447


Am 

Am δι' ἧς τε-λέ-σας πάν-τα σαβ-βα-τι-σμόν αι-ώ-νι-ον,


Am 

Vi 



Va 

Ch 



Η-ΜΕ-ΙΣ ΕΞ-ΕΞΗ-ΜΕ-ΣΑ ΠΑΡΑ-ΔΕ-ΗΕ-ΣΤΩ ΕΙ-ΥΕ-ΝΟ-ΙΕ



S447 






Am  

Am ε-δω-ρή-σω η-μίν **os the-os** τήν παν-α-γί-αν εκ νε-κρών σου Α-νά-στα-σιν.


Am  

Vi  

Va  

Ch 

ΔΑ-ΡΟ-ΒΑ ΗΔ-ΜΕ ΙΑ-ΚΟ ΒΟ-ΓΕ ΠΑΤ-ΕΡΑ-ΤΟ-ΙΕ ΗΞ-ΜΕΡ-ΤΩΝ-Η ΧΕ ΕΞΕ-ΚΕ-ΣΕ-ΗΗ-ΙΕ.

S411 

Τί τό ορώμενον **θ**έαμα; ha.G
τίς η παρούσα **κα**τάπαυσις; xxE
Ο Βασιλεύς τών **αι**ώνων FG.E
τήν διά πάθους τελέσας οικονομίαν, xG
εν τάφω σαββατίζει, xG -a
καινόν ημίν cG.E
παρέχων σαββατισμόν. E

Αυτώ βοήσωμεν. xxh
Ανάστα ο Θεός cd.d** κρίνων τήν γήν, xxh
ὅτι σύ βασιλεύεις εἰς τοὺς **αι**ώνας, xG
ο ἀμέτρητον ἔχων τό μέγα **έ**λεος. xxE

Чтò зрѣмоє вндѣнїє;
кòе нлєтòдѣе оꝓкокоєнїє;
црѣ вѣкòвз,
нѣже єтрѣтїю єοвершнѣз ємотрѣнїє,
єο грòбѣ єдєєвòтєтєдєтз,
нòбòє нлмз подл єдєєвòтєтєвò.
томѣ єοзòпїнмз:
єοєкрѣнѣ бѣє, єдлѣ зємлѣ,
ѣкω тѣ црѣтєдєшн єο вѣкн,
нєнзмѣрнѣю нмѣлѣ вєлїю млѣтѣ.

Τί τό ο- ρώ-με-νον θέ-α -μα;

τίς η παρ-ού-σα κα-τά- παυ-σις;

Am
 Vi
 Va

Ch =
 4 =

=
 =

4
 S447
 S414

S447
 S414

Vi trisem.

Ο Βα-σι-λεύς τών αι-ώ-νων τήν δι-ά πά-θους τε-λέ-σας οι-κο-νο-μί-αν,

Am
 Vi
 Va

Ch =

 S447
 S414

=

 S447
 S414

εν τά-φω σαβ-βα-τί-ζει και-νόν η-μίν παρ-έ-χων σαβ-βα-τι-σμόν.

Am
 Vi
 Va

Ch =

 S447
 S414

=

 S447 **XXX**
 S414

Am

Αυ- τώ βο- ή- -σω-μεν.

Am

Vi,Va

Ch

ΤΟ -ΜΑ ΒΕ-ΖΕ-ΠΗ - ΙΕ- ΜΕ

S447

S414

Am

Α-νά-στα ο Θε-ός κρι- - - νων τήν γήν,

Am

Vi

Va

Ch

ΒΕΣ-ΚΡΗ-ΣΗΗ ΕΘ -ΘΕ ΚΟΥ- - - ΔΗ ΖΕ-ΜΑΗ

S447

S414

Am

ό - τι σύ βα-σι-λεύ- εις εις τούς αι- - ώ-νας,

Am

Vi,Va

Ch

ΙΑ-ΚΟ ΤΥ ЦА-СА-РЬ-СТВА -ΙΕ - ΨΗ ΒΕ ΒΑ -ΚΥ

S447

S414

S414

Am

ο α-μέ-τρη-τον έ-χων τό μέ-γα έ-λε-ος.

Am

Vi,Va

Ch

ΒΕ-ΨΗ-ΣΑΒ-ΗΛ Η- -ΜΕ- ΙΑΗ ΒΕ -ΑΗ- ΙΟ ΜΗ -ΑΟ- ΣΤΑ.

S447

S414

Δεύτε ἴ-δωμεν ^{cG.E} τὴν **ζωήν** ἡμῶν,
ἐν **τάφῳ** κειμένην, ^{xE}

ἵνα τοὺς ἐν **τάφοις** ^{xh}
κειμένους **ζωοποιήσῃ**, ^{xxE -a}

δεύτε **σήμερον** ^{GF.E} **τόν** ἐξ **Ιουδα** υπνοῦντα **Θεώμενοι**, ^{xxG}
προφητικῶς αὐτῷ **εκβοήσωμεν**. ^{xxE}

Αναπεσῶν** ^(ah.h)
κεκοίμησαι ὡς λέων* **τίς ἐγερεῖ σε Βασιλεύ;** ^{xxE}

ἀλλ' ἀνάστηθι ^{yxh} αὐτεξουσίως, ^{xh}
ο δούς εαυτὸν** ^(Ga.a) ὑπὲρ ἡμῶν **ἐκουσίως**.
Κύριε δόξα σοι. ^{xxE}

Πρίηδήτε **βήημz** **жне́отz** **нáшz**

во **грóбѣ** **лежáцz**,

дá **во** **грóбѣ** **чz**

лежáцz **и́** **жне́отz**.

πρίηδήτε **днѣь** **нѣже** **нз̄** **їзды** **спáццá** **зрáццe**,

п̄р̄р̄очeккн **ѣм̄** **возопї́нмz**:

возлѣгz **о̄гнѣлz** **ѣсн̄** **їáкw** **лѣвz**, **кчò** **воздeн̄гнeтz** **тá** **цр̄н̄**;

нo **вогтáнн** **eмoвлáгтнw**,

дáбн̄ **сeбѣ** **и́** **нáгz** **бóлeю**, **гáн** **слáвá** **тeбѣ**.

ΔΕΥ-ΤΕ ί- δω -μεν τήν ζω- ήν η - μών εν τά -φω κει-μέ-νην,

Am

Vi

Va

Ch

ΠΗ-ΔΕ-ΤΕ ΒΗ-ΔΗ-ΜΩ ΣΗ-ΒΟ-ΤΩ ΗΛ - ΨΩ ΕΞ ΓΡΟ-ΕΤ ΛΕ -ΚΑ- ΨΩ

S411

S414

S447

ί - να τούς εν τά-φοις κει-μέ-νους ζω-ο - ποι - ή- ση,

Am

Vi

Va

Ch

ΔΑ ΛΕ - ΚΑ-ΨΑ-ΕΤ ΕΞ ΓΡΟ - ΕΤ Ο- ΣΗ- - - ΒΗ-ΤΩ

S411

S414

S447

δεύ- τε σή-με-ρον τόν εξ Ι- ού- δα υπ-νούν-τα Θε- ώ- -με- νοι,

Am

Vi

Va

Ch

ΠΗ- ΔΕ- ΤΕ ΔΕ - ΗΨ - ΣΩ Ο-ΤΩ Η- ΙΟ- ΔΩ ΟΥ - ΣΩ- ΠΩ ΣΑ ΒΗ- ΔΑ- ΨΩ

S411

S414

S447

προ-φη-τι-κώς αυ-τώ εκ-βο-ή-σω-μεν.

Am Vi Va Ch

ΠΡΟ-ΦΟ-ΥΉ-ΣΚΩΪ ΚΩ ΗΕ - ΜΩ ΕΒ - ΖΩ - ΠΗ - ΪΕ - ΜΩ

S411 S414 S447

Α-να-πε-σών κε-κοί-μη-σαι ως λέ-ων τίς ε-γε-ρεί σε Βα-σι-λεύ;

Am Vi Va Ch

ΕΒΖ - ΑΕ - ΓΩ ΟΥ - ΟΩ - ΠΩ ΪΕ - ΧΗ ΪΑ - ΚΟ ΛΗ - ΒΩ ΚΩ - ΤΟ ΕΒΖ ΔΒΗΓΗΕΤΪ ΓΑ ΪΕ - ΟΑ - ΡΗΘ

S411 S414 S447

αλλ' α-νά-στη-θι σο-τηρ αυτ-εξ-ου-σί-ως,

Am Vi Va Ch

ΗΩ ΕΩΣ-ΚΩΪ - ΟΗΗ ΟΑ - ΜΟ - ΒΑΛ - ΟΤΪ - ΗΘ

S411 S447

ο δούσ ε- αυ- -τόν υ- πέρ η-μών ε-κου-σί-ως, Κύ-ρι- ε δό- -ξα σοι.

Am > U > || \ u > - u > e u \ \ > > e

Vi > / > || u ϑ e - / > > u > u e \ / > > e

Va > ·· / > || u ϑ e - / > > u > u e \ / > > e

Ch Σ u e \ = ✓ e \ = e e +

И ДА- ВЫ-И СЕ- - ЪЕ ЗА НЫ ВО- ЛЕ -Ю ГО- - СПО-ДИ САД-ВАТЕ -ЪІ.

S411 +

S414 +

S447 +

SPEV

Pre úpravu na spev podľa ZR sme použili jednoduchšie z doložených variantov kriukového zápisu. Aj pri nich sme však museli niektoré veľkospevné pasáže nahradiť jednoduchšími popevkami.

На хвалітѣхъ погтабнмъ стїхѣ дѣ, ѣ поэмъ стїхѣры самоглаены глазъ бѣ:



Днѣсь со дер- жнѣтѣ гробъз со дер- жлѣ ца - го дла-нї ю тварѣ,



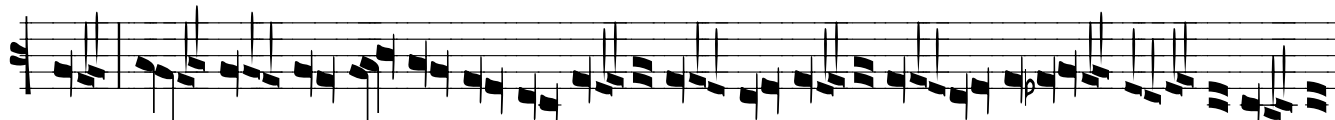
по-кры -ва- етѣ ка -мень



по-крѣв- ша- го до-бро-дѣ- те-лї ю не - бе -са:



спнѣтѣ жн-вотѣ, ѣ азъ тре- пѣ - щетѣ, ѣ а- дла-мъ ѿ оу-зъ раз-рѣ- ша - ет-са.



сла - ва



тво-е мѣ смо-трѣ-нї ю, ѣм-же со-вер- шнѣвъ всѣ оу-по-ко-ѣ -нї-е вѣч-но-е,



да-ро-ва-лѣ ѣ - снѣ намъ бо-же, все-сва-то-е ѣзъ мѣрт-внѣхъ тво-ѣ во-кре-сѣ -нї-е.



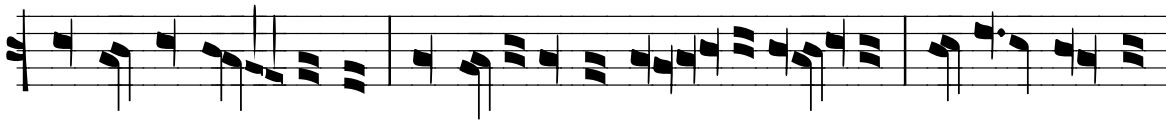
Чтò зрѣ-мо-е ви-дѣ-нї-е; ко-е на-сто-ѧ-ще-е оу-по-ко-ѣ-нї-е;



црѣ-вѣ-кѡ-вѣ, ѥ-же-сѣ-рѣ-тї-ю-со-вер-шѣ-нї-е-мо-трѣ-нї-е,



во-грѡ-бѣ-сѣ-бѡ-т-сѣ-вѣ-сѣ-тѡ-но-во-е-нѧ-мъ-по-да-ѧ-сѣ-бѡ-т-сѣ-тѡ-



то-мѡ-во-зо-пї-нѧ-мъ: во-скрѣ-нї-е-бо-же, сѣ-дѧ-нї-е-зем-лѣ,



ѧ-кѡ-тѡ-црѣ-сѣ-сѣ-ши-во-вѣ-кѣ, не-из-мѣ-рѣ-нѡ-нѧ-мѣ-нї-е-вѣ-лї-ю-мї-лостѣ.



Прїи́-дї́-те вї́-дїи́мъ жи́-вотъ́ на́шѣ во грѣ́-бѣ́ ле-жа́щѣ,



да во грѣ́-бѣ́хъ ле-жа́щы-а ѡ́-жи-вї́тъ.



прїи́-дї́-те днѣсь ѡ́-же ѡ́зѣ́-ды сплѣ́-ща зрѣ́-ще,



прѣ́-ро-че-скѣ ѡ́-мѣ́ во-зо-пї́-нїмъ:



воз-лѣ́тъ ѡ́-нѣ́ла ѡ́-нѣ́-кѡ лѣ́тъ,



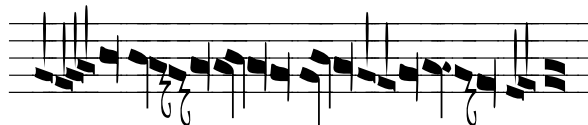
кѣ́тѡ во-з-дѣ́нї-нѣтъ ꙗ́-ца-рїѡ́;



но во-сѣ́-нї са-мо-влѣ́-стїи,



дѣ́-вїи́ се-бѣ́



ѡ́-на́съ во-ле́-ю, го́-спо-ди сла́-ва те-бѣ́.